

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 16:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po ich upływie urządzisz Święto Tygodni* ** dla JAHWE, twojego Boga, z dostatkiem*** dobrowolnych ofiar z twojej ręki, które złożysz według tego, jak błogosławi**** ci JAHWE, twój Bóg. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po ich upływie urządzisz na cześć JAHWE, twojego Boga, Święto Tygodni. Przybędziesz na nie z dostatkiem dobrowolnych ofiar, które złożysz stosownie do tego, jak błogosławi cię JAHWE, twój Bóg.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem będziesz obchodził Święto Tygodni dla JAHWE, swego Boga, z dobrowolną ofiarą twojej ręki, którą dasz stosownie do tego, jak cię błogosławił JAHWE, twój Bóg.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A potem będziesz obchodził święto tygodni Panu, Bogu twemu; z dostatku ręki twej dobrowolnie dasz według tego, jako cię ubłogosławił Pan, Bóg twój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i będziesz obchodził święto Tegodniów JAHWE Bogu twemu, ofiarę dobrowolną ręki twojej, którą ofiarujesz według błogosławienia JAHWE Boga twego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I będziesz obchodził Święto Tygodni ku czci Pana, Boga twego, z ofiarą według wspaniałomyślności twej ręki, złożoną stosownie do tego, jak ci pobłogosławił Pan, Bóg twój.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I będziesz obchodził Święto Tygodni na cześć Pana, Boga twego, z dobrowolnymi szczodrymi darami, jakie dawać będziesz odpowiednio do tego, jak pobłogosławił ci Pan, Bóg twój.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziesz obchodził Święto Tygodni ku czci JAHWE, twego Boga, obfitością darów twojej ręki, które złożysz, według tego, jak pobłogosławił cię JAHWE, twój Bóg.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem będziesz obchodził Święto Tygodni na cześć JAHWE, twojego Boga. Złożysz dobrowolną ofiarę, według obfitości błogosławieństwa JAHWE, twojego Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Będziesz obchodził Święto Tygodni na cześć twego Boga, Jahwe, składając dobrowolne ofiary odpowiednio do błogosławieństwa, jakim cię obdarzył Jahwe, twój Bóg.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I będziesz obchodził święto Szawuot dla Boga, twojego Boga. Przygotujesz tyle dobrowolnych darów [i zaprosisz tylu gości], na ilu cię stać, odpowiednio do tego, czym Bóg cię pobłogosławił.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зробиш празник тижнів Господеві Богові твоєму, так як тобі спроможеться рука, наскільки дасть тобі, так як тебе поблагословив Господь Бог твоїй.

¹⁾ Święto Tygodni : w <x>20 23:16</x> zwane Świętem Żniw, w G zwane Pięćdziesiątnicą.

²⁾ <x>30 23:15-21</x>; <x>40 28:26-31</x>

³⁾ dostatek, מִסָּטָה (missat), hl. Podobne znaczenie ma aram. מִסָּטָה .

⁴⁾ jak błogosławi, כָּאֲשֶׁר יְבָרַךְ : wg PS: jak pobłogosławił, כָּאֲשֶׁר יְבָרַךְ , pod. G.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem szczodrością darów twojej ręki które złożysz w miarę jak cię pobłogosławi WIEKUISTY, twój Bóg będziesz obchodził święto Tygodni dla WIEKUISTEGO, twojego Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem będziesz obchodził Święto Tygodni dla JAHWE, swego Boga, stosownie do dobrowolnego daru ofiarnego twojej ręki, który dasz, tak jak JAHWE, twój Bóg, ci pobłogosławi.